

# Cap Cerfs-Volants !

*Art en ciel, jeux de vent et histoires d'air...*



<span style="color: blue;">◆</span> <b>Éditorial</b> .....	3
<span style="color: blue;">◆</span> <b>Elles et ils ont participé à ce numéro</b> .....	3
<span style="color: cyan;">◆</span> <b>Art et création</b>	
- Théo Jansen, le sculpteur cinétique..., <i>Didier Papet</i> .....	4
<span style="color: orange;">◆</span> <b>Peinture et cerf-volant</b>	
- "Entre ciel et terre", <i>Raymond Chauchard</i> .....	6
<span style="color: orange;">◆</span> <b>Interviews de cervolistes</b>	
- Michel et Madeleine Renouis, <i>Yves Leroy</i> .....	8
<span style="color: green;">◆</span> <b>Objets insolites</b>	
- Musique éolienne, <i>Bruno Tondellier et Didier Ferment</i> .....	10
<span style="color: yellow;">◆</span> <b>Mes débuts en KAP</b>	
- Mon trio gagnant, <i>Michel Wirth</i> .....	13
<span style="color: yellow;">◆</span> <b>Reportage</b>	
- KAP sur SOH ! <i>Pierre Lesage</i> .....	15
<span style="color: cyan;">◆</span> <b>Plans</b>	
- Mini cerf-volant papillon, <i>Viviane Laffay</i> .....	18
<span style="color: red;">◆</span> <b>Coups de main</b>	
- Tourner... les trois couleurs, <i>William Venant</i> .....	21
<span style="color: blue;">◆</span> <b>Retours de lecteurs</b>	
- Un insecte à plumes, suite ! .....	22
<span style="color: blue;">◆</span> <b>Vie de l'association</b>	
- Réunion Zoom avec des membres de <i>Cap Cerfs-Volants</i> .....	23
- Conviviale à Épernon les 18-19 septembre 2021.....	23
- Informations pour rédiger un article, <i>Bernard-Noël Chagny</i> .....	23
<span style="color: blue;">◆</span> <b>Abstracts</b> .....	24



Vous souhaitez contribuer pour un article ou des photographies ?  
 Adressez vos propositions à [redaction@cap-cerfs-volants.fr](mailto:redaction@cap-cerfs-volants.fr)  
 ou à Bernard-Noël Chagny, 7 rue du Prieuré, 18140 Herry.  
 Adresse courriel du secrétariat : [secretariat@cap-cerfs-volants.fr](mailto:secretariat@cap-cerfs-volants.fr)

**Couverture : Multi Flare de Michel et Madeleine Renouis**

*Michel et Madeleine Renouis m'ont confié ce Multi Flare qu'ils ont construit en août 1995 pour les 100 ans du cinéma. Il a une envergure de 2,85 m pour une longueur de 6,5 m avec sa traine. Depuis, ses couleurs se sont un peu estompées mais il vole toujours majestueusement.*

**Photographie de Yves Leroy**

Chères amies, chers amis,

Notre toute jeune association a bel et bien pris son envol ! Nous sommes déjà nombreux et je tenais à vous remercier pour votre confiance.

Cap cerfs-volants ! c'est la revue que vous tenez entre les mains, une œuvre collective à laquelle vous pouvez contribuer, et également une belle association qui monte en flèche.

Durant les mois qui viennent nous allons nous retrouver, virtuellement comme nous l'avons fait en mai dernier où six nationalités étaient représentées ; ou "pour de vrai" sur le terrain.

Nous vous proposons une grande et belle conviviale du samedi 18 septembre à midi au dimanche 19 septembre à 17 h à Épernon (Eure-et-Loir). Nous avons beaucoup de projets, et nous pourrions en parler très bientôt.

Ce qui fait la force de notre association et notre motivation, c'est vous, nos adhérents !

Alors, faites connaître CAP CERFS-VOLANTS autour de vous, à vos proches et dans vos réseaux. Soyez, vous aussi, porteurs de cette belle aventure !

J'ai hâte de vous rencontrer, de vous saluer sur le terrain et, pourquoi pas, à Épernon en septembre.

**Pascal Pavel,**  
Président de Cap Cerfs-Volants



CERF - VOLANT    Æ    PLUMES

## Elles et ils ont participé à ce numéro



Yves Leroy  
(Eure)



Didier Papet  
(Loiret)



Raymond Chauchard  
(Côte-d'Or)



Bruno Tondellier  
(Somme)



Didier Ferment  
(Somme)



Michel Wirth  
(Corrèze)



Pierre Lesage  
(Tahiti)



Viviane Laffay  
(Yonne)



William Venant  
(Cher)



## Réunion Zoom avec des membres de *Cap Cerfs-Volants*

Le 26 mai, à l'invitation du *Cap Cerfs-Volants*, tous les adhérents étaient conviés à une réunion visio. Certains avaient même invité des amis cervolistes étrangers (Italie,

Pays-Bas, Tunisie, Belgique)... Ce moment très convivial a permis aux vingt-deux présents de se présenter, de parler de leurs projets et de leurs attentes.

Les fondamentaux de *Cap Cerfs-Volants* ont été abordés ainsi que les projets et aventures à venir de l'association.



## Conviviale à Épernon les 18-19 septembre 2021

À l'occasion de la Saint-Fiacre, *Cap Cerfs-Volants* vous propose un grand rendez-vous convivial pour voler tous ensemble, nous connaître et présenter nos dernières créations.

Retrouvons-nous dans la prairie

d'Épernon (Eure-et-Loir) le samedi 18 et le dimanche 19 septembre 2021. Les repas sont offerts aux cervolistes adhérents à *Cap Cerfs-Volants* le dimanche midi (possibilité de garer vos véhicules et camping-cars à proximité).

Tous les renseignements sont à retrouver avec ce QRcode sur notre compte Helloasso.



1

## Informations pour rédiger un article

Vous avez en tête un projet d'article pour *Cap Cerfs-Volants* ! mais vous vous interrogez sur sa réalisation pratique.

Avec ce QRcode, vous trouverez un document, en français et en anglais, qui vous donnera toutes les informations nécessaires concernant les illustrations, le nombre de

pages et le volume du texte... Sont également abordés les plans, les schémas et les photographies.

Les contributeurs étrangers sont les bienvenus. Nous assurerons la traduction du texte (en anglais SVP).

Si un doute persiste, n'hésitez pas à nous contacter :

[redaction@cap-cerfs-volants.fr](mailto:redaction@cap-cerfs-volants.fr)  
06 34 15 46 88

Bernard-Noël Chagny



2

## Liens Web

### Les liens internet des QRcodes de ce numéro

- Page 5, 1 : <https://www.strandbeest.com/>
- Page 5, 2 : <https://www.facebook.com/artetv/videos/793647528072207>
- Page 5, 3 : [https://strandbeest.com/api/uploads/kort\\_6\\_72b7845727.mp4#t=0.01](https://strandbeest.com/api/uploads/kort_6_72b7845727.mp4#t=0.01)
- Page 5, 4 : <https://www.strandbeest.com/strandbeest/2020-ader>
- Page 12 : [http://www.ciel-libre.nnx.com/Cap-Cerfs-Volants/musique\\_eolienne.htm](http://www.ciel-libre.nnx.com/Cap-Cerfs-Volants/musique_eolienne.htm)
- Page 23, 1 : <https://www.helloasso.com/associations/cap-cerfs-volants> (onglet "Nos événements")
- Page 23, 2 : [http://plusinfos.capcv.free.fr/infos\\_redaction/infos\\_articles.pdf](http://plusinfos.capcv.free.fr/infos_redaction/infos_articles.pdf)

### Editorial

*Cap Cerfs-Volants* is not only a magazine but also projects...

### Art and creations

Theo Jansen, the kinetic sculptor, *Didier Papet*

Almost forty floating Strandbeests have been designed by this unconventional artist

### Painting and Kite

Between Sky and Earth, *Raymond Chauchard*

Gustave Doré's painting of a strange and cruel entertainment using kites in the middle of XIX<sup>e</sup> century

### Interviews of Kite Flyers

Michel et Madeleine Renouis, *Yves Leroy*

An endearing couple of passionates by all kite facets, at the origin of the Châtelailon Kite festival

### Unusual objects

Wind Music, *Brunon Tondellier et Didier Ferment*

Discovery of a particular sound world

### My beginnings in KAP

Winning trio, *Michel Wirth*

Trial and error or how I selected my 3 basic KAP elements

### Reporting

Kaping SOH ! *Pierre Lesage*

Taking kite pictures of the Sydney Opera House : a tale of dedication

### Design, technicals

Mini butterfly kite, *Viviane Laffay*

Easy-to-build and -use kites that look like real butterflies

### Tips and tricks

Turn... the three colors, *William Venant*

An easy-to-build wind turbine using ribbons

### Feedback from readers

Return of the feathered insects

### In the news

- Conference call with some members,

To welcome and introduce participants to each others

- Kite meeting project in Épernon, France, on Sept. 18-19

To fly kites together and share experiences

- Editorial information

Willing to contribute to the magazine ? Here are the guidelines for writing an article by using the QR code. International contributors are welcome, in English please. We will do the French Translation

---

## Cap Cerfs-Volants

" *Cap Cerfs-Volants !* " est le bulletin de liaison de l'association éponyme

**Siège social** : 14, rue Saint-Jean, 28230 Épernon

**Statuts enregistrés sous le numéro** W281009770 ; **ISSN** : 2781-8268 ; **Prix au numéro** : 7,50 €

**Responsable de publication** : Pascal Pavel

**Rédaction** : Bernard-Noël Chagny (06 34 15 46 88), Jean-Paul Arnould, Christophe Jacquemoud

**Maquette** : Bernard-Noël Chagny

**Relecture** : Jean-Paul Arnould, Christophe Jacquemoud, Raymond Chauchard, Anne-Marie Chagny

**Impression** : Gilles Véry ; Imprimerie COREP, Toulouse

**Courriel de la rédaction** : redaction@cap-cerfs-volants.fr **Courriel du secrétariat** : secretariat@cap-cerfs-volants.fr

© 30/06/2021

Textes et illustrations sont publiés sous la responsabilité des auteurs des articles.

# Cap Cerfs-Volants

## Bulletin d'adhésion pour 2021 (année civile)

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse.....

Code postal : ..... Ville : .....

Pays : .....

Adresse courriel : .....@.....

Numéro de téléphone : .....

Année de naissance : .....

Déclare souhaiter adhérer à **Cap Cerfs-Volants** pour l'année en cours en tant que :

- Membre actif : 29 €\* incluant l'envoi des numéros de l'année  
(parutions : printemps, été, automne et hiver)
- Personne morale : 58 € (incluant l'envoi de 2 exemplaires de chacun des numéros de l'année)
- Membre bienfaiteur : 60 € ou plus.

\*Hors France métropolitaine, contacter le secrétariat : [secretariat@cap-cerfs-volants.fr](mailto:secretariat@cap-cerfs-volants.fr)

Ce bulletin d'adhésion est à renvoyer au trésorier par courrier, complété, signé et accompagné du chèque de règlement à l'ordre de " Association Cap Cerfs-Volants " :

*Jean-Paul Arnould, trésorier de Cap CV, 33 rue du Fort, 54840 Villey-le-sec*

- Le règlement peut être réalisé par virement bancaire sur le compte :

Titulaire du compte : **Assoc CAP CERFS-VOLANTS**

IBAN : **FR76 1440 6001 3590 0199 9857 595** BIC : **AGRIFRPP844**

Dans ce cas renvoyer le bulletin d'adhésion à [jp.arnould.pro@free.fr](mailto:jp.arnould.pro@free.fr)

Fait à ..... le : ..... / ..... / .....

Signature

- L'adhésion peut également être réalisée directement avec le site **Helloasso** :

<https://www.helloasso.com/associations/cap-cerfs-volants/adhesions/bulletin-d-adhesion-a-cap-cerfs-volants>

Faites nous part de vos souhaits, remarques et suggestions :

### **Règlement Général de Protection des Données**

En signant ce bulletin d'adhésion vous acceptez que vos coordonnées soient utilisées pour le fonctionnement de l'association Cap Cerfs-Volants. Vous avez à tout moment la possibilité d'accéder à celles-ci, de les modifier ou de les supprimer en envoyant un courriel à [secretariat@cap-cerfs-volants.fr](mailto:secretariat@cap-cerfs-volants.fr)

L'association *Cap Cerfs-Volants* est enregistrée auprès de la préfecture d'Eure-et-Loir sous le numéro W281009770

Siège social : 14, rue Saint-Jean 28230 EPERNON.